



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## The Most Holy Trinity Year B May 31, 2015



### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

*Rev. Joseph Luan Nguyen* Pastor  
*Rev. Bao Thai* Parochial Vicar  
*Mr. Guillermo Torres* Deacon

### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:  
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM  
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bach	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, <a href="mailto:marylinhbach@gmail.com">marylinhbach@gmail.com</a>
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, <a href="mailto:tran_ton@hotmail.com">tran_ton@hotmail.com</a>
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**  
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Martes, Jueves

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**  
8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**  
6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English, Confirmation Youth  
6:30 PM Tiếng Việt

**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**  
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

**ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN**  
7:15 AM—8:15 AM  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM  
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**  
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the parish office

**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**  
Please contact the parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

## Đáp Ca

Phúc thay dân tộc mà Chúa chọn làm cơ nghiệp riêng mình.

### Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 31 tháng 5, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

**Chỉ còn 3 tuần nữa ngày 21 tháng 6 là ngày Giáo Xứ chúng ta tổ chức tiệc tri ân cha mẹ những người đã dày công dưỡng dục chúng ta. Dịp này chúng ta cũng tri ân tới Cha Bảo và Sơ Diễm Mai sau những năm tháng phục vụ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Để nói lên lòng tri ân quý cha mẹ, Cha Bảo, và Sơ Diễm Mai, Giáo Xứ tha thiết mời gọi Quý Ông Bà Anh Chị Em mua vé để đi tham dự tiệc tại nhà hàng Mon Amour (xin xem thông tin ở trang cuối tờ thông tin giáo xứ). Sự hưởng ứng quảng đại của quý vị nói lên lòng biết ơn sâu sắc đối với quý cha mẹ, Cha Bảo và Sơ Diễm Mai. Thứ hai là Giáo Xứ chúng ta cũng đã bắt đầu bán Garage Sale - xin Quý Ông Bà Anh Chị Em tiếp tục đem những đồ có thể bán được đến cho Giáo Xứ. Xin cũng mời bà con bạn hữu và láng giềng đến hưởng ứng giúp Giáo Xứ để chúng ta có thêm chút quỹ cho Giáo Xứ. Thứ ba, **chương trình Giáo lý Song ngữ thiếu nhi từ lớp 1 đến lớp Thêm sức đã bắt đầu ghi danh cho các em, cũng như Giáo lý Dự tòng người lớn từ 18 tuổi trở lên cũng đã bắt đầu ghi danh. Xin quý vị phụ huynh cố gắng cho các em ghi danh sớm để chúng ta sửa soạn cho các chương trình giáo lý trong Giáo Xứ được bắt đầu tốt đẹp.** Nguyễn xin Chúa Ba Ngôi trả công và ban muôn hồng ân trên toàn thể quý vị.**

Chúa Nhật hôm nay Giáo Hội mừng Lễ Chúa Ba Ngôi. Đây là một mầu nhiệm căn bản của niềm tin Kitô Giáo, chúng ta không thể hiểu được bằng lý trí nhưng bằng trái tim. Mầu nhiệm này dạy cho chúng ta Ba Ngôi riêng biệt, một Thiên Chúa cùng chia sẻ cùng Thiên tính. Dầu chúng ta không thể hiểu được điều tín lý dạy cho chúng ta là 1+1+1= 1 và không phải là 3. Tin vào Mầu Nhiệm này vì Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa đã dạy cho chúng ta cách rõ ràng. Các thánh sử đã ghi chép và các Thánh Phụ đã cố gắng giải thích ở cộng đồng Nicaea và Constantinople và là điều mà các người Công Giáo đều phải tin.

Trong bài đọc thứ nhất nói với chúng ta rằng Thiên Chúa đã tham dự vào thế giới ngay từ thuở ban đầu và cũng là bài học cho chúng ta theo đòi bắt chước. Qua bài thứ hai Thánh Phaolô giải nghĩa vai trò của Thiên Chúa và Chúa Thánh Thần làm cho chúng ta trở nên nghĩa tử của Ngài và là anh em với Chúa Con là Chúa Giêsu. Trong bài phúc âm kể lại việc hiện ra cuối cùng của Chúa Giêsu với các môn đệ và truyền cho các ông hãy đi rao giảng Tin Mừng của Chúa Nhân danh Chúa Cha và Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Và lời phúc lành của Thánh Phaolô “Nguyễn xin ân sủng của Chúa Giêsu, tình yêu của Chúa Cha, và ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần ở cùng tất cả anh chị em”.

Bài học chúng ta học được trong ngày Lễ Chúa Ba Ngôi hôm nay là: Thứ nhất, chúng ta hãy kính trọng nhau và kính trọng người khác. Như Thiên Chúa Ba Ngôi đã yêu mến nhau thế nào chúng ta cũng hãy sống thánh thiện và trong trắng vì chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần. Thứ hai, chúng ta hãy nhìn vào Mầu Nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi như là mẫu gương của các gia đình Công Giáo. Như là tình yêu của Chúa Cha, ân sủng của Chúa Con và sự hiệp thông của Chúa Thánh Thần, gia đình chúng ta cũng cần hiệp nhất trong tình yêu của Chúa Ba Ngôi.

Thân mến trong Chúa Ba Ngôi và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

### **XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật  
Vào ngày 24/05: **\$13,354** Tổng số phong bì: **343**  
Đóng góp qua mạng: **\$105** Số lần đóng góp: **6**  
Tiền đóng góp từ quỳ thực phẩm: **\$1,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2015 - 2016

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trường của Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tông Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trường Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2015-2016 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2015. Xin cảm ơn.

### Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sức, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 15/8/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM

Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

**Sr. Diem Mai Tran, LHC**  
**(714) 775 - 6200 Ext. 207**  
**[srlhcdiemmai@gmail.com](mailto:srlhcdiemmai@gmail.com)**

Xin cảm ơn.

### Thừa Tác Viên Thánh Thể

Ngày 07/06/2015, Lễ Kính Minh và Máu Thánh Chúa, vào lúc 2:00pm Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ có tĩnh tâm. Xin kính mời các thành viên của ban tham dự đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

### Xin Tiền Lần Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho các Giáo Xứ và Trường Học đang cần đến nhiều sự giúp đỡ. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

### Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

**Ý Chung:** Cầu cho chúng ta biết khước từ nền văn hóa của sự thờ ơ, để quan tâm đến những nỗi thống khổ của tha nhân, nhất là những người bệnh tật và nghèo khó.

### Chầu Thánh Thể - Thứ Sáu Đầu Tháng

Giáo Xứ Châu Thánh Thể vào mỗi Thứ Sáu đầu tháng. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự Giờ **Chầu Thánh Thể trọn 24 tiếng bắt đầu vào sáng Thứ Sáu đến Sáng Thứ Bảy hôm sau**. Xin hãy đến thăm viếng Thánh Thể dù chỉ một vài phút. Xin cảm ơn.

### Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình **Giáo Lý Song Ngữ** đang **tuyển thêm Giáo Lý Viên** cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.

### Rao Hôn Phối

#### Bill Nguyen & Tu Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 13 tháng 06, 2015

#### Gary Chow & Phung Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 20 tháng 06, 2015

#### Tuan Khong & Quyen Le

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ - ngày 20 tháng 06, 2015

#### Peter Chan & Pauline Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ - ngày 27 tháng 06, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm trước" ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

**Ý Truyền Giáo:** Nhờ lời chuyển cầu của Đức Maria, xin cho các Kitô hữu đang sống trong các bối cảnh thế tục, luôn sẵn sàng để rao giảng về Đức Giêsu.

**Responsorial Psalm**

Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

**Pastor's Corner**

Sunday, May 31, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

In only three weeks, our lunch reception to honor our parents, especially our fathers, will be held at Mon Amour Banquet Hall (on the corner of S. Western Ave. and Lincoln Ave.). I hope all of you will purchase tickets to this event to take your beloved parents and friends, and join our parish in also honoring Father Bao Thai and Sister Diem Mai as they begin their new assignments at other parishes. Second, our parish opened the Rummage Sale last Thursday, and I hope that you will continue to bring good items for sale during this fundraising event. Please invite your family and friends to browse and buy items at the sale to take home. Third, our parish has also opened up registration for the religious education programs, so please complete the registration for your children as soon as possible so we can be ready for the new year. May the Lord bless and reward all of you for your generosity to our parish.

Today's feast invites us to live in the awareness of the presence of the Triune God within us: the Father, the Son and the Holy Spirit. The mystery of the most Holy Trinity is a basic doctrine of Faith in Christianity, grasped not with our heads but with our hearts. It teaches us that there are three distinct Persons in one God, sharing the same Divine Nature. Our mind cannot grasp this doctrine which teaches that  $1+1+1 = 1$  and not 3. But we believe in this Mystery because Jesus, who is God, taught it clearly, the Evangelists recorded it, the Fathers of the Church tried to explain it and the Councils of Nicaea and Constantinople defined it as a dogma of Christian Faith.

Today's first reading tells us that God is deeply involved in the world from its beginning, showing Fatherly care for His people and setting an example that summons us to imitation. In the second reading, Paul describes the role of God the Holy Spirit in making us true children of God the Father, as well as brothers and sisters of God the Son, Jesus. Today's Gospel describes Jesus' final apparition to his apostles just before his Ascension into Heaven. At that moment, He commissioned them to make disciples of all nations and commanded them to baptize those who came to believe, "in the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit". Here is the Trinitarian apostolic blessing of St. Paul: "The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all" (2 Corinthians 13:14).

Perhaps the moral from today's feast is that we need to respect ourselves and respect others. Our conviction of the presence of the Triune God within us should help us to esteem ourselves as God's holy dwelling place, to behave well in His holy presence, and to lead purer and holier lives, practicing acts of justice and charity. This Triune Presence should also encourage us to respect and honor others as "Temples of the Holy Spirit". We need to see the Trinity as the model for our Christian families - we are created in love to be a community of loving persons, just as the Father, Son, and Holy Spirit are united in love. From the day of our Baptism, we have belonged to the Father, Son and Holy Spirit. How privileged we are to grow up in such a beautiful Family! Hence, let us turn to the Father, Son and Holy Spirit in prayer every day.

Sincerely yours in the Most Holy Trinity and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen  
Pastor

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday Collection :

On 05/24/2015: **\$13,354** Number of Envelopes: **343**

EFT: **\$105** Number of EFT: **6**

Food Sales: **\$1,500**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

***Salmo Responsorial***  
Dichoso el pueblo escogido por Dios.

**Notas del Párroco**

Mayo 31, 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Sólo faltan tres semanas, para nuestra recepción en honor a los padres, en especial nuestros padres que se llevará a cabo en el restaurante Mon Amour, en la Beach Blvd. (esquina de Lincoln y Western). Espero que ustedes compren boletos para llevar a sus amados padres y unirse a nuestra parroquia en honor del Padre Bao Thai y la hermana Diem Mai, ya que nos dejarán para comenzar sus nuevas tareas. En segundo lugar, nuestra parroquia ya empezó la venta de garaje el jueves y espero que ustedes sigan trayendo artículos para la venta durante este evento de verano. Por favor, invite a su familia y amigos a venir y comprar artículos que pueden ser buenos para su familia. Nuestra parroquia también empezó la inscripción para los programas de Catecismo, por favor trate de inscribir a sus hijos tan pronto como sea posible para que podamos estar listos para el nuevo año escolar. Que el Señor bendiga y recompense a todos ustedes por su generosidad a nuestra parroquia.

La fiesta de hoy nos invita a vivir en la conciencia de la presencia del Dios Trino en nosotros: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo. El misterio de la Santísima Trinidad es una doctrina fundamental de la fe en el cristianismo, comprensible, no con la cabeza sino con el corazón. Nos enseña que hay tres personas distintas en un solo Dios, que comparten la misma naturaleza divina. Nuestra mente no puede comprender esta doctrina que enseña que  $1 + 1 + 1 = 1$  y  $3$ . Pero creemos en este Misterio, porque Jesús, que es Dios nos lo enseñó claramente, los evangelistas lo grabaron, los Padres de la Iglesia trataron de explicarlo y los concilios de Nicea y Constantinopla lo definieron como un dogma de fe cristiana.

La primera lectura de hoy nos dice que Dios está profundamente involucrado en el mundo desde su inicio, mostrando el cuidado paternal para su pueblo estableciendo el ejemplo que nos invita a imitarlo. En la segunda lectura, Pablo describe el papel de Dios el Espíritu Santo en lo que nos convierte en verdaderos hijos de Dios Padre y hermanos y hermanas de Jesús Dios Hijo, El evangelio de hoy describe la última aparición de Jesús a sus apóstoles antes de su Ascensión al Cielo. En ese momento, les encargó hacer discípulos de todas las naciones y les mandó a bautizar a los que creyeran, "en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo." "Aquí está la bendición apostólica trinitaria de San Pablo," La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes "(2 Corintios 13:14).

La lección que aprendemos de la fiesta de hoy es que tenemos que respetarnos a nosotros mismos y respetar a los demás. Nuestra convicción de la presencia del Dios Trino en nuestro interior nos debe ayudar a estimarnos a nosotros mismos como una santa morada de Dios, y a comportarse bien en su santa presencia, para llevar una vida más pura y más santa, practicando actos de justicia y caridad. Esta Trino Presencia también nos debe animar a respetar y honrar a los demás como "templos del Espíritu Santo." Tenemos que ver la Trinidad como modelo para nuestras familias cristianas: Hemos sido creados en el amor para ser una comunidad de personas amorosas, así como el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo están unidos en el amor. Desde el día de nuestro Bautismo, hemos pertenecido al Padre, Hijo y Espíritu Santo. Somos muy privilegiados de crecer en una familia tan hermosa! Por lo tanto, volvamos al Padre, Hijo y Espíritu Santo en oración todos los días.

Sinceramente suyo en la Santísima Trinidad y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-  
Párroco

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 05/24/2015  
**\$13,354** Total Sobres Recibidos: **343**  
**6** Donaciones Electrónicas: **\$105**  
Venta de Comida: **\$1,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.  
Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**ANNOUNCEMENTS**

**2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program**

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

Registration Dates	Costs
Sunday, May 31, 2015	<b>High School Programs:</b> \$125* per student
Sunday, June 7, 2015	
Sunday, June 28, 2015	\$75* per additional Sibling
Sunday, July 12, 2015	
Sunday, July 19, 2015	<b>Adult Programs:</b> \$75* per Student
Sunday, August 23, 2015	
Sunday, August 30, 2015	**Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015.
*Sunday, September 13, 2015	
<b>*Last Day to register</b>	

**Class Start Date for BOTH**

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)  
**Sunday, September 13, 2015.**

**High School Confirmation & RCIA Classes will be**  
Sundays from 2:30pm to 5:30pm - Mass Included.

**Adult Confirmation & Adult RCIA Classes will be**  
Sundays from 5:45pm to 7:00pm

Should you have any questions or concerns,  
please contact:

**Paola Flores at (714) 852 - 2203**

**Delfina Diaz at (714) 454 - 2641**

**Garage Sale**

We will have a **garage sale from 05/28 to 06/15**. Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics,...** Please **NO** mattress, furniture, TVs, washers or dryers. Thank you for your generosity.

**NOTICIAS**

**Ministerios y Grupos Parroquiales**

Pedimos a todos los Ministerios y Grupos Parroquiales a ayudarnos con la Venta de Garage, necesitamos ayuda todos los dias de 9am a 6pm, empezando desde hoy hasta el 18 de Junio. Muchas gracias por su cooperación.

**Programa de Educación Religiosa**

Este año la Registración para los Programas de Educación Religiosa será directamente con el Coordinador de cada Programa:

**Programa de Catecismo:** niños de 7 a 13 años con el Coordinador Cristobal Gomez llamar al 714 -775-6200 Ext. 206 de Lunes a Viernes después de las 4:30pm.

**Para el Programa de Confirmación:** adolescentes de 14 a 17 años, comunicarse con la Coordinadora Paola Flores al 714-852-2203 ó Delfina Diaz al 714-454-2641

**Garage Sale**

Tendremos una Venta de Garage empezando el 28 de Mayo hasta Junio 15. Por favor done sus articulos para nuestra Venta de Garage Anual. Por favor done los siguientes artículos:

- Artículos de bebes
- Ropa limpia y en buenas condiciones
- Artículos domésticos
- Utencilios de Cocina
- Muebles pequeños/Computadoras
- Herramientas de trabajo y de jardinería
- Plantas y flores
- Jugetes/Telas

**NO colchones, Muebles grandes, TVs, lavadoras, secadoras.** Por favor llamar a estos teléfonos para recoger los artículos Mr. Quyen (714)878-0119; Mr. De (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

**Muchas gracias por su generosidad.**

## GARAGE SALE \* 28/5—15/6

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale mùa Hè này, từ ngày 28/05/2015 đến 15/06/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

· Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được ·  
Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh ·  
Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải

Xin miễn nhận nệm, giường, bàn ghế, Tivi, máy giặt và máy sấy.

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119; Mr. Đệ (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

## XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MUỖI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100.** \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé. Giáo xứ gửi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuống vé và hiện kim dính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gửi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuống vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim dính kèm trong phong thư sẽ là những cuống vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư “Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gửi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

**Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn**

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyến.

Trân trọng kính mời trong tình thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân



## Nhân ngày Hiền Phụ - Father's Day Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang tổ chức:

- ◆ **Tiệc Tạ Ôn Cha Mẹ**
- ◆ **Tri ân Cha Bảo và Sơ Diễm Mai**
- ◆ **Gây quỹ sinh hoạt Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

### Chi tiết Buổi Tiệc Tạ Ôn Cha Mẹ

**Nhà Hàng MON AMOUR**  
3150 W. Lincoln Ave #134  
Anaheim, CA 92804  
(góc Lincoln và Western)  
(714) 702 - 3523

**Chúa Nhật, ngày 21 tháng 6, 2015**  
**(Father's Day - Ngày Hiền Phụ)**  
- 12:00 PM: Tiếp Đón.  
- 12:30 PM: Tiệc Mừng.

Xin quý vị hưởng ứng \$100 dollar cho mỗi người tham dự. Thực đơn gồm 9 món đặc sắc. Góp vui trong chương trình sẽ có MC Minh Phượng, ca sĩ Trần Ngọc, Ngọc Huệ, Ngọc Quang Đông, cùng với các ca sĩ khách mời khác. Kính mong quý vị ủng hộ giúp Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi cùng với Mẹ La Vang ban muôn ơn lành xuống cho quý vị và gia đình. Xin trân trọng cảm ơn.

## Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

### A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Tiệc Tạ Ôn Cha 21/6/2015 Father's Day; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

### B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.  
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

### C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.  
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.  
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

### D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.  
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.  
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

*Khi hưởng ứng từ mức 3,000 trở lên,  
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên  
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời  
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

**Xin chân thành cảm ơn.**

**Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyên xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.**